

STL'2014

SCIENCE, TECHNOLOGY AND LIFE - 2014

Proceedings of the international scientific conference
Czech Republic, Karlovy Vary, 27-28 December 2014



SCIENCE, TECHNOLOGY AND LIFE - 2014

Proceedings of the international scientific conference

Czech Republic, Karlovy Vary, 27-28 December 2014

UDC 001.12
BBK 94.3
C11

Scientific editors:

Iljuhina Valentina Aleksandrovna, Doctor of Biology, Professor, Head of the Laboratory of Physiology states of the brain and the body of the Institute of Human Brain named after N.P. Behtereva Russian Academy of Sciences, USSR State Prize Laureate

Zhukovskij Vladislav Iosifovich, Doctor of Physical and Mathematical Sciences, Professor, Department of optimal control of the Faculty of Computational Mathematics and Cybernetics, Moscow State University named after M.V. Lomonosov, Honored Scientist of the Russian Federation

Ketova Natal'ja Petrovna, Doctor of Economics, Professor, Head of Marketing and Communications in Business, Southern Federal University, Honored Worker of Science

Gazaliev Arstan Maulenovich, Academician of the National Academy of Sciences of the Republic of Kazakhstan, Doctor of Chemistry, professor of industrial ecology and chemistry Karaganda State Technical University

Mal' Galina Sergeevna, Doctor of Medicine, Head of the Department of Pharmacology of the Kursk State Medical University, academician of the RAE and Natural Sciences

C11 SCIENCE, TECHNOLOGY AND LIFE – 2014: Proceedings of the international scientific conference. Czech Republic, Karlovy Vary, 27-28 December 2014. [Electronic resource] / Editors V.A. Iljuhina, V.I. Zhukovskij, N.P. Ketova, A.M. Gazaliev, G.S. Mal'. – Electron. txt. d. (1 файл 13,3 MB). – Karlovy Vary: Skleněný Můstek - Kirov: MCNIP, 2015. – 1117 p. – 1 elektr. opt. drive (CD-ROM). – ISBN 978-80-87940-87-7+ ISBN 978-5-00090-048-2. – Title from disc label.

Proceedings includes materials of the international scientific conference «SCIENCE, TECHNOLOGY AND LIFE - 2014», held in Karlovy Vary, 27-28 December 2014. The main objective of the conference - the development community of scholars and practitioners in various fields of science. Conference was attended by scientists and experts from Russia, Ukraine, Kazakhstan, Azerbaijan. International scientific conference was supported by the publishing house of the International Centre of research projects.

ISBN 978-80-87940-87-7 (Skleněný Můstek, Karlovy Vary, Czech Republic)
ISBN 978-5-00090-048-2 (MCNIP LLC, Kirov, Russian Federation)

Articles are published in author's edition. Editorial opinion may not coincide with the views of the authors

Reproduction of any materials collection is carried out to resolve the editorial board

© Skleněný Můstek, 2015
© MCNIP LLC, 2015

Table Of Contents

Section 1. Physical and Mathematical Sciences16

Zhukovskiy V.I., Sachkov S.N., Gorbatov A.S. Mathematical model of the “Golden rule” 17

Старожилова О.В. Математическое моделирование нелинейных задач деформирования оболочек 24

Section 2. Chemical Sciences.....28

Вавилов Е.С., Ковалев И.Н., Жеребцов Д.А. Углеродный материал с высокой адсорбционной способностью..... 29

Габорик М.Д., Бочарников В.А. Получение сульфокатионита из отработанных резинотехнических изделий..... 33

Газалиев А.М., Кабиева С.К., Федорченко В.И., Ибраев М.К., Балпанова Н.Ж. Влияние процесса алкилирования бурых углей Центрального Казахстана на повышение выхода ценных продуктов 35

Золотарёв К.В., Беляева Н.Ф., Михайлова М.В., Наход К.В., Наход В.И., Михайлов А.Н. Фракционирование взвешенных частиц как метод исследования распределения тяжёлых металлов по формам в водоёме 42

Киселева Е.А., Школьников Е.И. Углеродные электроды суперконденсаторов с водным электролитом..... 50

Sardarly A.M., Vislovskiy V.P., Suleymanov G.Z., Tagiyev D.B. Promotion Effect and Role of Antimony in Oxidative Dehydrogenation of Isobutane over Alumina supported V-Sb Oxide Catalysts..... 57

Section 3. Biological Sciences65

Бородина А.В., Береговая Н.М., Беляев Б.Н. Влияние экзометаболитов моллюсков *Anadara kagoshimensis* (Tokunaga, 1906) на макрофиты *Gelidium* sp..... 66

Будилов П.В., Куберская О.В. Уточненные данные по жужелицам (Coleoptera, Carabidae) заказника «Ольджиканский», Хабаровский край	72
Васильев А.Г. Модификация метода отклонений для построения уравнения группового роста брюхоного моллюска <i>Vuccinum osagawai</i>	80
Игнатов Н.Н., Сафроненков Б.П. Численность и оценка качественного состояния молоди кеты (<i>Oncorhynchus keta</i>) выращенной на ЛРЗ Магаданской области в технологический цикл 2013-2014 гг.	90
Maletskii S.I., Yudanova S.S., Maletskaya E.I. Autosegregation of the unianthy–synanthy characters in apozygotic progenies of sugar beet (<i>beta vulgaris</i> L.).....	100
Славгородский А.В. Технология гербаризации между листов спанбонда	110
Эйгес Н.С., Волченко Г.А., Волченко С.Г. Метод химического мутагенеза И.А. Рапопорта в создании комплексов ценных признаков и биоразнообразия у озимой пшеницы.....	117
Section 4. Technical Sciences	127
Асланов З.Ю., Эфендиев Э.М. Опыт стратификации в управлении качеством машиностроительной продукции.....	128
Vazhenov R., Senkovskaya A. Justification of requirements and development of the software for the mobile platform.....	136
Григорьева О.К., Голубева Л.Ф. Применение фреонового контура на конденсационных энергоблоках	141
Елисеев А.В., Елисеев С.В., Кашуба В.Б. Методологические подходы к моделированию контактных взаимодействий в вибрационных технологических процессах и машинах с учетом неудерживающих связей	146
Забавина М. В. Тормозные башмаки для железнодорожного транспорта	156

Кальмова М.А., Павлов Г.В. Стабилизация программного движения диска на вязкоупругом основании.....	163
Карауш С.А. Экспериментальное исследование охлаждения и замораживания раствора вакцины против гепатита «В»	172
Красовская А.В. Концептуальное проектирование системы управления обучением в массовом открытом онлайн курсе по программированию	180
Кретов Д.А., Пищулев А.А. Влияние агрессивных сред на железобетонные конструкции. Виды агрессивных сред.....	189
Власов А.А., Константинов М.А., Макаренко А.А., Макаров А.Д., Моторин Е.А., Николаев А.А., Токарев Н.С. Вариант применения оптоэлектронной системы для определения параметров посадочной площадки конвертоплана	199
Махоткина Л.Ю., Христюлова В.И. Анализ факторов, влияющих на деформационные свойства верха обуви специального назначения....	208
Меерович В.Д. Оценка параметров движения объектов на основе спутниковых и трекерных измерений	216
Меланич А.В., Язов Д.В., Аванесова Т.П. Основные задачи использования E-Navigation с целью обеспечения безопасности мореплавания	226
Мюллер О.Д. Теоретические основы упругопластического деформирования мелкодисперсных сред	234
Очур-оол А.П. Состояние шламовых отходов комбината «Тувакобальт» в отвалах	245
Плешивцев А. А. Конструктивные особенности сборных элементов БЖЗ и их узловых соединений.....	249
Protsenko A.E., Telesh V.V. Technological capabilities to increase strength of fiberglassreinforced plastic based on thermoset binder.....	256
Semenyuta A.A., Tanashkina T.V., Zakharenko E.M. Changes in germination and malting quality during storage of buckwheat	259
Sidorov I. Investigation of the process of the burner RGMG-30.....	265

Афанасьев А.С., Вященко Ю.Л, Иванов К.М. Информационно-системная формализация процессов (и управления процессами) жизненного цикла технического комплекса	268
Тонконогов Д.В. Построение онтологической модели временных выражений для системы анализа неструктурированных текстов	278
Шавшина С.А. Обеспечение защиты информации в государственном секторе	284
Вященко Ю.Л., Ящук И.Л. Применение общего логико-вероятностного метода для оценки показателей надежности структурно-сложных систем	290
Section 5. Agricultural Sciences	299
Syukov V.V., Zakharov V.G., Krivobochech V.G., Nikonov V.I., Vasilova N.Z., Ganeev V.A. Method of ecological breeding an example program “Ecada”	300
Фолманис Г.Э., Федотов М.А., Коваленко Л.В. Наноматериалы для растениеводства	311
Section 6. Economics	320
Barkar A. Insolvency Prediction of Companies Renting Commercial Real Estate	321
Bashkatov V.V., Artyukh V.E., Litvinova Y.V. Tax calculations in management accounting system.....	327
Buresh A. I., Bekbergeneva D. E., Novgorodov D. N. Formation of Effective Regional Policy: Problems and Solutions	335
Burkina M.M., Buturovich N.V. The structurization of goals of the personnel reserve formation in the research organization	339
Быстрицкая Я.М. Оценка сильных и слабых сторон, а также возможностей и угроз рынка розничной торговли Российской Федерации и Иркутского региона	345
Васильев И.И. Основные направления организации возмещения долга кредиторам российских банков-банкротов	353

Vorobeva N., Dyukina T. The Analysis of the Functioning of Public Transport in Russia	361
Гвасалия Г.З. Кластерное развитие как инструмент повышения конкурентоспособности регионов.....	367
Gerbeeva L. Y., Korotchenko Y. I. Performance Evaluation of Regional Property Management	373
Гребенникова В.А., Кулинченко Е.А. Актуальные проблемы в области анализа финансовой устойчивости предприятия	380
Густей Е.М. Вознаграждение руководителей высшего звена: практика отечественных корпораций	391
Демяхина Е.В. Принципы корпоративной социальной ответственности бизнеса.....	399
Деревянкин Е.В., Матюк К.И., Низамутдинова К.Э. Поддержка общественных интернет ресурсов как составляющая работы с целевой аудиторией.....	407
Добросердова И.И., Корниенко О.Ю. Тенденции развития внутрифирменного финансового контроля в российских компаниях ..	414
Dyrina E. N. Lean production in the modern energy providing companies of Russia	422
Дьяченко В.Н. Пространственная мобильность населения Дальнего Востока	428
Ермошкина В.С., Шкуренко А.И. ОСАГО: проблемы и пути их решения	436
Замаховский М.П. Геометрические модели статистического показателя	441
Ибрагимова И.И. Современные особенности развития финансовой системы России.....	449
Илюхина Н.А., Лытнева Н.А., Боброва Е.А. Методические основы и принципы учета затрат на производство	455

Кетова Н. П., Анипченко А. А., Семенова Н. С. Маркетинг взаимодействия на промышленных рынках: сущность, особенности, инструментарий	464
Ковнир В.Н., Шайхимарданов К.Ф. Механизм ликвидации информационного шума при сопоставлении суверенных экономических систем.....	474
Корда Н.И. Организационные основы совершенствования системы программно-целевого управления инвестициями на региональном уровне	481
Крупенников Г.Г. Критерии выбора счетов для урегулирования неразрешенных овердрафтов.....	488
Frolova I.M., Frolov D.V., Kuzmin A.G. Realization of Cluster Initiatives in Orenburg Region	496
Кулешова В.П. Малый бизнес: проблемы развития и пути решения ...	500
Куценко В.В., Ровбель С.В. Гуманизация условий труда и социальная активность работника в организации.....	511
Makaricheva N.A., Zargaryan A.M. Effective ways of personnel interaction in small business strategic management.....	520
Малинина Т.В., Мурина В.И. Пути решения проблемы переработки и рециклинга отработавшего ядерного топлива АЭС.....	524
Муноз А.Л.Ф. Сравнительный анализ инвестиционной активности субъектов Центрального федерального округа РФ в докризисный и после кризисный периоды	534
Несолена О.В. Проблемы развития российского среднего класса в условиях институциональных преобразований	540
Окорокова О.А., Улыбина Л.К. Институциональное развитие и финансовая устойчивость институтов страхового рынка России.....	549
Сандракова И.В., Сельская И.Л. Удовлетворенность клиента товарами – главное условие его лояльности	558
Смагина А.Ю., Шнайдер О.В. Способы оптимизация налогообложения на малом предприятии путем внедрения системы управленческого учета налоговых расчетов.....	564

Соловьева Н.Е., Лисицкий Д.С. Налоговый контроль экспортных операций	574
Степченко Т.С., Довбыш В.Е. Основные показатели экономики ядерной энергетики.....	583
Сухоруков А.В. Оценка факторов, определяющих спрос на мебель по регионам России.....	593
Buresh O.V., Frolov A.V., Pitanov V.A. Conceptual Framework of Regional Cluster-Based Policy	600
Цитленок В.С. Достижение оптимальных пропорций функционально-межсубъектной дифференциации благосостояния населения России как способ развития её социально-коммуникативного капитала.....	607
Чупандина Е.Е., Зенкина А.В. Эмпирические исследования факторов, оказывающих влияние на экономическую устойчивость аптечных организаций.....	615
Шатсков А.А. Анализ экономической задачи с помощью Microsoft Excel	623
Шевнина Г.В. Основные принципы деятельности налогового консультанта	631
Section 7. Philosophical Sciences	638
Дворникова Е.И. Культурная и личностная идентичность в русской философской традиции	639
Коляда С.И. Взаимозависимость изменений в типологии коммуникативных процессов и развития культуры.....	646
Попов В.В., Музыка О.А. Щеглов Б.С. Вероятность и случайность в контексте концептуализации постнеклассической науки	656
Section 8. Philology	665
Голайденко Л.Н. Может ли существительное <i>воображение</i> называть наглядно-чувственный образ (на материале художественной прозы)	666
Денисов Д.В., Александрова Е.В. Макроструктуры повествования: к вопросу структурно-ритмического определения реальности.....	676

Коляда-Березовская Т.Ф. Грани межкультурной коммуникации: компаративный анализ фразеологизмов с зоонимами в русском и чешском языках.....	686
Kutybayeva A.D., Gluchshenko M.E. Lingvopragmatic Aspect of Figures of Speech.....	694
Manik S.A. Dictionary of Socio-Political Vocabulary and Its Niche in the Age of Cyberscience	702
Sanina K. A Gender Factor of the <i>Uchi/Soto</i> Concept in Nagai Kafū's "Tales of America"	712
Section 9. Legal Sciences	720
Ефимцева Т.В. Правовые основы создания и деятельности малых инновационных предприятий при вузах.....	721
Зеленская Ю.А. Понятие и признаки уголовного наказания в Российском законодательстве	730
Section 10. Pedagogical Sciences	735
Акмалов А.Ю. Современные аспекты личностно ориентированных образовательных технологий	736
Андреева И.Н. Этнопедагогика и диагностические исследования этнокультурных знаний дошкольников и обучающихся	742
Бодрова Т.Ю. Педагогические и инфокоммуникационные технологии в сфере РКИ: инновации и перспективы	752
Бурина Н.С. Обучение менеджменту: становление личности	757
Гайдуков А.Н. Развитие психомоторных способностей студента-железнодорожника средствами профессионально-прикладной физической культуры	763
Гайнутдинов Р.Г. Педагогическая интерпретация требований информатизации образования к лекции	768
Гирфанова Л.П. Технологическое обеспечение патриотического воспитания в системе многоуровневого образования: постановка проблемы.....	778

Гулевич Т.М. Потенциал социокультурной деятельности в формировании равных возможностей детей с ОВЗ.....	789
Жукова И.А. Использование технологии критического мышления на уроках русского языка и литературы	798
Ибрагимова Е.Н., Просюкова К.О. Дистанционное обучение на примере Сирийского Виртуального Университета.....	806
Люткова Н.Г. Использование Интернет-технологий в обучении иностранному языку.....	814
Маеркина Е.П. К вопросу о формировании образа профессиональной деятельности у студентов юридического колледжа	820
Mironkin D.P. The development of creativity of students of specialized mathematical classes using multistage Mathematics and Information jobs	826
Мурашев В.В., Акимова Е.И. Московская Олимпиада школьников – не сепаратор для «сливок», а «дрожжи» образования	834
Санникова С.В., Сафронова Н.А. К вопросу о коммуникативной рефлексии на уроках английского языка: понятие, сущность, особенности проявления	843
Тагиева Э.С. От игры к спорту: лингвокультурологические аспекты концептуальной теории спорта	848
Тютюнова Ю.М. О некоторых ошибках при выполнении заданий в условиях пленэра.....	863
Филипенко И.Е. Взаимодействие педагогических культур как педагогический фактор	872
Хроменков П.А. Формирование технологической компетентности студентов педагогического вуза в условиях межнаучной коммуникации	878
Chebotar E. Most Common Ballet Injuries.....	886
Ширшова И.А. Формирование управленческой компетентности будущих педагогов.....	892

Шитова И.Ю. Открытые образовательные ресурсы Германии для студентов высших учебных заведений 900

Section 11. Medical Sciences 909

Stolyar M.A., Bigildeev A.E., Kuzmina L.A., Parovichnikova E.N., Savchenko V.G. Investigation of microRNA prognostic significance miR-194 and miR-203 for the prediction of acute graft-versus-host disease in patients after allogeneic bone marrow transplantation 910

Бондарев О.И. , Разумов В.В., Бугаева М.С. Остеоиндукция как механизм формирования очаговых патологических изменений в легких у работников угольной промышленности 925

Biloklytska G.F., Panchenko L.M., Braun I.E. Action of “Emdogain” (Straumann) on human osteogenous progenitor bone marrow cells, an experimental study 934

Datskih E.O., Konovalova O.S., Maltsev N.G., Ponomareva M.N., Kobnovalova N.A. Clinico-statistical analysis of the volume and types of surgical treatment of cataract and glaucoma in the past 10 years 942

Ilyukhina V.A. System-integrative approach to the study of brain mechanisms of regulation of states and cognitive performance of healthy and sick person 949

Белоклицкая Г.Ф., Копчак, О.В., Яковенко Л.Ф., Сидорик Л.Л. Выявление анти-Hsp60 антител различной специфичности при генерализованном пародонтите..... 964

Konovalova O.S., Ponomareva M.N., Kobnovalova N.A., Rudneva L.F. Morphometric features of the optic nerve in elderly persons suffering from ischemic heart disease and arterial hypertension accompanied by chronic vascular cerebral insufficiency..... 970

Konovalova O.S., Sakharova S.V., Ponomareva M.N., Konovalova N.A., Shiripova U.A. Clinical and statistical analysis of referrals to emergency ophthalmological care of patients with acute attack of glaucoma 978

Kochetkova A.Y., Tikhonovskaya O.A., Alifirova V.M. Menstrual irregularities in women with multiple sclerosis 984

Кудряшова Л.Н., Хабибуллина З.А. Хронический болевой синдром при поражениях тройничного нерва в онкологии (обзор литературы).....	992
Луценко М.Т. Мукоцилиарная система при атипичной пневмонии...	1000
Маль Г.С., Дородных И.А., Полякова О.В., Грибовская И.А., Лавриненко К.И., Буланов Е.А., Кувшинова Ю.А. Современная оценка полиморфизма в формировании персонализированного подхода к лечению больных ИБС.....	1005
Мотанова Л.Н., Иванов В.И., Арчакова Н.А. Туберкулез в пенитенциарной системе Приморского края	1011
Свитич О.А., Ганковская Л.В., Семенова Е.А., Рассказова Н.Д., Алиева А.И., Лабжинов П.А., Зверев В.В. Исследование ассоциации маркеров в генах, белковые продукты которых участвуют в реакциях иммунитета, с развитием внутриутробной инфекции	1020
Syusyuka V.G., Peycheva E.V., Komarova E.V., Averchenko Y.G. Estimation of role of preparation of partners to participation in family labor	1025
Тотчиев Г.Ф., Ахмедова А.Э., Бучнева Н.В. Дисбиоз влагалища: клинико-диагностические аспекты	1031
Section 12. Psychological Science	1038
Абросимова Ю.А. Социально-психологические аспекты интегративной гипнотической коммуникации в процессе психологического консультирования.....	1039
Айбазова Ф. У. Семья как фактор социализации личности	1049
Жуков Н.В. Особенности жизненных смыслов студенческой молодежи города Ростов-на-Дону.....	1055
Макоева А.Ю. Профессиональная компетентность специалиста в контексте модернизации образования	1059
Петрушенко Е. Ф., Мельник В. М. Значение этнической психологии в антропологической теории	1063
Section 13. Sociological Sciences	1072

Игебаева Ф.А. Искусство управлять людьми – самое трудное и высокое из всех искусств	1073
Panfilova A.O. Frustration and alienation as a factors of social anomie and deviant behavior	1080
Section 14. Cultural	1085
Куликов В.В. Деревянная архитектура Тулы	1086
Section 15. Earth Sciences	1097
Заболотских В.В., Бондарева Т.Е. Использование биомассы водорослей «цветущих» водоёмов для получения биотоплива	1098
Popov V.K. , Kalacheva N. I. Successful conducting of the real estate cadastre on the basis of experience of the netherlands	1109

ГРАНИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ: КОМПАРАТИВНЫЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ЗООНИМАМИ В РУССКОМ И ЧЕШСКОМ ЯЗЫКАХ

Коляда-БЕРЕЗОВСКАЯ Т.Ф.

УКРАИНА, ОДЕССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Аннотация. Приведены результаты сравнительно–сопоставительного изучения русских и чешских фразеологических единиц, в структуру которых входят наименования, относящиеся к миру фауны, что способствует расширенному представлению о коммуникативных связях генетически родственных языковых систем и культур.

Ключевые слова: фразеологизмы с зоонимами, межкультурная коммуникация, коммуникативно-функциональный анализ фразеологизмов, иллюстративный эффект.

Любая культура характеризуется особым вербальным своеобразием, которое вырабатывается, трансформируется в реалиях практического жизненного опыта и в соответствии с теми коммуникативными модификациями, при которых возникают новые значения. В процессе взаимодействия культур на фоне и материале известных вербальных единиц возникают, оцениваются и применяются новые, значимые, устойчивые сочетания-знаки, служащие своеобразными репрезентантами реальности. Вариативность современной реальности основывается на постоянном взаимодействии и интеграции мировых культурных систем. Вследствие чего новый положительный импульс получает сравнительно–сопоставительное изучение лексического пласта как близкородственных языков, так и языков различных систем, способствующее более расширенному представлению о коммуникативных связях в разнообразии

самобытных культур мирового сообщества. Наиболее ярко самобытность/общность языка и культуры проявляется тогда, когда в коммуникативной ситуации имеют место семантические эквиваленты нейтральных лексем/понятий – фразеологизмы как носители эмоционально-экспрессивной оценки говорящего. Поэтому, и по целому ряду других причин, сравнительно-сопоставительное изучение фразеологизмов генетически родственных языковых систем представляет большой интерес, причём одинаково важно выявление как общего, так и различия в образной структуре, семантике и функционировании фразеологических единиц различных языков [2,с.38.].

Опыт исследования фразеологии близкородственных и неродственных языков представлен трудами С.Б. Берлисона, К.М. Гюлумянц, Б.А. Ларина, В.М., Мокиенко, А.Д. Некрота, О.Н.Трубачёва [1-6] и др. Авторы отмечают целый ряд закономерностей, имеющих для русского, украинского, белорусского, польского, чешского и немецкого языков общий характер, в частности, исследователи акцентируют внимание на большой близости образно-метафорической системы исследованных языков.

Рассматривая фразеологические кальки русского происхождения, возникшие в чешском литературном языке после второй мировой войны, А.Д. Некрот [5,с.108]. отмечает несколько семантических групп: фразеологизмы общественно-политической окраски, производственного характера, сочетания, выражающие понятия сферы образования, здравоохранения и досуга. Кроме того, исследователь обращает внимание на то, что при фразеологическом калькировании чешский язык наряду с заимствованием у русского семантики и структуры устойчивых словосочетаний, создавал новые выражения из имеющихся, своих лексем, используя, таким образом, свои семантические возможности, лексическое богатство, грамматические ресурсы.

Особенно интересным представляется обобщение В.М. Мокиенко относительно динамики фразеологии, лингвистических факторов её образования и дальнейшего развития. Опираясь на выдвинутое профессором Б.А. Лариным [3] положение о необходимости

диахронического изучения фразеологии, В.М. Мокиенко подчёркивает, что диахроническое и синхроническое во фразеологии тесно переплетаются, что прямое значение фразеологической единицы актуализируется в художественной и живой речи, что *словный* характер фразеологизма постоянно накладывает отпечаток на целостное значение сочетания. Это несоответствие между общим значением фразеологической единицы и значением её частей, преодоление этого несоответствия обуславливает динамизм фразеологической системы [4].

В рамках коммуникативно-функционального анализа фразеологизмов с зоонимами мы оперируем двумя основными словосочетаниями: фразеологические единицы (ФЕ), охватывающие самые разнообразные сферы жизнедеятельности человека, и фразеологические пары (ФП), семантические соответствия в сравниваемых языковых системах. Сравнительное изучение ФЕ русского и чешского языков, содержащих в своём составе зоонимы (какие-либо наименования фауны), рассматривается нами как возможность полнее реализовать потребность развивать и поддерживать межкультурный диалог, поскольку только этот коммуникативный формат призван служить источником организационной жизнестойкости культуры.

Русский и чешский языки, будучи генетически родственными, поскольку восходят к одному источнику – праславянскому языку – обнаруживают общность лексики (определённый процент), корней, суффиксов, флексий, префиксов, сходство структуры языков, их грамматики.

В процессе сопоставления большого количества ФЕ с зоонимами наметились несколько групп: ФП, характеризующиеся тождественностью зоонимов, семантики и структуры фразеологем; ФП, совпадающие семантически, в состав которых входят зоонимы общего для русского и чешского языков корня, но лишь с некоторыми грамматическими отличиями, связанными со спецификой каждого языка; ФП с зоонимами-эквивалентами, семантически равные; ФП, характеризующиеся семантическим совпадением, которое достигается с помощью зоонимов-«контекстуальных синонимов» и совпадения грамматической структуры;

значительную часть составили ФП с различным лексическим составом и близкие по значению, среди которых - 2 подгруппы: а) зооним имеет место в русском фразеологизме, б) с зоонимом в чешском соответствии.

1. Тожественные структурно и семантически ФП, где зоонимы одинаковы и по звучанию, и по значению, например: *дарёному коню в зубы не смотрят / darovanému koni na zuby nehled'*; нем, как рыба / *němý, jako ryba*; мокрый, как мышь / *tokry, jako myš*; беден, как церковная мышь / *chudy, jako kostelní myš*; как сонная муха / *malátný, jak tocha*; как рыба в воде / *jako ryba ve vodě*; от него пользы, как от козла молока / *je z něho užitek, jako od kozla mléka*; как с гуся вода / *co z husy dešt'*; медвежья услуга / *medvědí služba* и др.

Подобные тождества, возникшие на базе общеславянского лексического фонда, – явление вполне закономерное. О.Н. Трубочёв отмечает: «с древнейших времён человек нуждался в домашних животных..., а названия их носят преимущественно общеиндоевропейский характер, так как формировались они в эпоху наибольшей близости индоевропейских диалектов. Такие домашние животные, как конь (лошадь), крупный рогатый скот, свинья, овца, собака и нек. другие имеют общие названия, известные всем славянским языкам...» [6, с. 28]. Следует обратить внимание на тот факт, что зооним и обозначаемое им живое существо со свойственными ему специфическими чертами всегда является семиотическим ядром фразеологизма. В структурном плане ФП этой группы представляют собой, в основном, сравнительные обороты, так от общего числа единиц данной группы их приблизительно 60%.

2. К рассмотренной группе ФЕ примыкают ФП, совпадающие семантически, в состав которых входят зоонимы общеславянского происхождения, но пары эти имеют грамматические особенности, продиктованные законами собственного языка. Так, например, ФП с фонетическими особенностями – *лить крокодиловы слёзы / prolévat krokodýlí slzy*; голоден, как волк / *tát hlád, jako vlk*; ворон ворону глаз не выклюет / *vrána vráně očí nevyklove*; о волке речи, а волк навстречу / *tu o vlku, a vlk za hutny*; волчья яма / *vlčí jata*; разворошить осиное гнездо / *pichnout do vosího hnzda*; поклоняться

золотому тельцу / *klan't se zlalému teletí*; *первая ласточка* / *první vlaštovka* и т.п. Особенности лексем в составе ФП объясняются фоно-/морфоспецификой чешского языка. Когда-то чехи и словаки были географически ближе к южным славянам, чем к западным, а потому в их языковой системе сохранились, во-первых, неполногласные сочетания –ра-/–ре, –ла-/–ле- // –ra-/–re, –la-/–le на месте русск. –оро-/–ере, –оло-/–еле-; во-вторых, слоговые плавные, т.е. слогообразующие согласные в чешском языке соответствуют сочетанию согласного с гласным в русском языке, и, в-третьих, протетические согласные, прикрывающие начало слова с гласного звука, сравним: *ворона* / *vrána*, *золотому* / *zlalému*, *слёзы* / *slzy*, *волчья* / *vlčí*, *Волк* / *vlk*, *осиное* / *vosí*. Подгруппу анализируемых ФЕ образуют пары, в составе которых есть зоонимы, характеризующиеся словообразовательными особенностями: *метать бисер перед свиньями* / *házet perly sviním*; *по щучьему велению* / *na štičí rozkaz*; *хитрая лиса* / *podšitá liška*; *садиться на любимого конька* / *dostat se na sveho koníčka* и т.п., то есть, различие придают суффиксы, либо морфологические особенности ФЕ, где зоонимы не совпадают по категории рода: *львиная доля* / *lví podíl*; *пригреть гадину (змею) на своей груди* / *hřát (chovat) hada na svých prsou*; *ранняя птичка* / *ranní ptáče* и др. К ещё одной подгруппе нами отнесены ФП, содержащие некоторые структурно-семантические отличия, т.е. структура фразеологизма в чешском языке отличается от русской (составная лексема – словосочетание с союзом, сравнительный оборот – словосочетание бессоюзное), либо наблюдаются семантические оттенки. Примеры: *играть в кошки-мышки* / *hrát si na kočku a na myš*; *за двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь* / *nemůžeš honit několik zajíců najednou*; *яйца курицу не учат* / *kuře není moudřejší než slepice*; *гуськом* / *husím pochodém*; *вольная птица* / *volný jako ptak*.

3. Третью группу проанализированного материала составили ФП, в составе которых зоонимы-эквиваленты. Это может быть объяснено тем, что после распада праславянского языкового единства, развитие лексического состава русского и чешского языков шло различными путями, в результате чего на базе одного и того же корня при помощи различных аффиксов образовались различные лексемы с одинаковым значением – эквиваленты. Сравним: *холодный, как лягушка* / *studený jako žaba*; *ранняя птичка* / *ranní*

ptače; собачий холод / psí zima; собачья жизнь / psí život; злой, как собака / zly jako pes; как сельди в бочке / jak slanečší v sudu; пустить красного петуха / posadit červeného kohouta na střechu; носиться, как курица с яйцом / běhat jako slepice z vejcem и т.п.

4. Обращают на себя внимание ФП, имеющие параллельные конструкции, совпадающие семантически и по грамматической характеристике, но в их составе, так сказать, зоонимы-«контекстуальные синонимы». Сопоставим: *делать из мухи слона / dělat z komára velblouda; кроткий как ягнёнок / krotký jako beránek; трещит как сорока / štěbetá jako husa; как рак на мели / jako ryba na suchu; ночью все кошки серы / potmě je každá kráva černá; козёл отпущения / obětní beránek; одним махом двух зайцев убить / zabít dvě touchy jednou ranou; мухи не обидит / ani kuřetí neudlíže; купить коша в мешке / koupit zajíct v pytlí; ловить (считать) ворон / chytat leleky; работать как вол / jako kůň и т.п.* Фразеологические эквиваленты данного порядка свидетельствуют как о близости метафорической системы исследуемых языков, так и о специфике образного мышления народов – их носителей.

5. Значительную часть исследованных ФЕ составили фразеологические параллели, близкие по значению, но отличающиеся лексическим составом, критерий отличия - «отсутствие/наличие зоонима» в одном из вариантов, русском либо чешском. Сравним, зоофразеологема присутствует в русск. варианте: *держат в ежовых рукавицах / držet zkrátka (na uzdě); тащиться как черепаха / pohybovat se hlemýždím tempem; цыплят по осени считают / nechval dne před večerem; денег куры не клюют / ta peněz jako želez; когда рак свиснет / až naprší a usehne; глух, как тетерев / hluchý jako poleno; стреляный воробей / je všemí mastní masany; взять быка за рога / vzít za správný konec; ехать зайцем / jet na černo; собака лает, ветер носит / řeč se mluví, voda teče; комар носа не подточит / bez nejmenší chybičky (nenajdeš ani chlup); согнуть в бараний рог / úplně zkrotit (podrobit si) и др., или в чешском - *vzít do zaječích/ навострить лыжи (задать стрекоча); mít zaječí umysly / норовить улепетнуть; ranni ptáče dál doskáče / кто рано встаёт, тому бог даёт; má se jako prase v žitě / как сыр в масле; chodí jako bludna ovce / бродит как неприкаянный; dostat se komu na kobylu / добраться до кого-л.; chodet kolem ... jako kočka kolem horke kaše / ходит**

вокруг да около и т.п. Показательным для данной группы ФП можно считать вариантность, когда фразеологизму с зоонимом соответствует два варианта фразеологических единиц без зоонима в другом языке, при этом сопоставляемые пары отличаются тем, что ФЕ с зоонимом обладает большей экспрессивностью.

Итак, ценность компаративного анализа наиболее распространённых ФЕ одного тематического поля двух родственных языков состоит в расширении и обобщении знаний об их функционально-лингвистических особенностях. Не подлежит сомнению, что в структуре любого языка существует экспрессивно-образная система, внутри которой определённый процент составляют фразеологизмы с зоонимами, что, в частности, относится к славянским языкам как генетически родственным. О родстве русского языка, входящего в группу восточнославянских языков, и чешского, принадлежащего к западнославянским языкам, свидетельствует наличие ФП, не являющихся взаимно заимствованными, но в составе которых зоонимы – общеиндоевропейские по происхождению. Всего такие пары составили 61% от общего числа рассмотренных соответствий. Семантическая гибкость фразеологизмов с зоонимами, их экспрессивность, то есть высокая степень выразительности, способность представлять понятие ярко и наглядно в процессе речевой коммуникации формируют заданный иллокутивный эффект.

Таким образом, вместе с выше перечисленным, ФЕ с зоонимами, выполняя номинативно-когнитивную функцию как средство отражения и познания окружающего мира, играют немаловажную роль при изучении социокоммуникативных процессов, которые, свидетельствуют о мировоззренческой ориентации личности, её восприятию сложных отношений в обществе, взаимосвязей человека и природы, а в процессе исторического развития человечества фиксируют трансформации в межкультурной коммуникации.

Список литературы:

1. Берлизон, С. Б. Экспрессивность и эмоциональность – доминирующие элементы смысловой структуры фразеологических единиц / С.Б. Берлизон // Вопросы семантики фразеологических единиц славянских, германских и романских языков: тезисы докладов научн.-теорет. конференции, г. Новгород, 6 июня 1972 г. Ч. II / отв. ред. В. П. Жуков.– Л. : ЛГПИ им. А. И. Герцена, 1972.– С.19-22.
2. Гюлумянц, К. М. К изучению фразеологизмов родственных языков по семантическим группам / К. М. Гюлумянц // Вопросы семантики фразеологических единиц славянских, германских и романских языков: тезисы докладов научн.-теорет. конференции, г. Новгород, 6 июня 1972 г. Ч. II / отв. ред. В. П. Жуков.– Л. : ЛГПИ им. А. И. Герцена, 1972.– С. 35-41.
3. Ларин, Б. А. Очерки по фразеологии / Б.А. Ларин // Учёные записки ЛГУ, № 198. Серия филол. наук, Вып. 24. – Л. : Изд-во ЛГУ,1956.– С. 200-224.
4. Мокиенко, В. М. Славянская фразеология / В.М. Мокиенко. – М. : Высш. шк., 1989. – 287 с.
5. Некрот, А. Д. Фразеологические кальки русского происхождения в чешском литературном языке/ А. Д. Некрот. // Вопросы семантики фразеологических единиц славянских, германских и романских языков: тезисы докладов научн.-теорет. конференции, г. Новгород, 6 июня 1972 г. Ч. II / отв. ред. В. П. Жуков.– Л. : ЛГПИ им. А. И. Герцена, 1972. – С .107-111.
6. Трубочёв, О.Н. Происхождение названий домашних животных в славянских языках: (Этимол. исслед.) / О.Н. Трубочёв. – М.: Изд-во АН СССР,1960. – 115 с.

Scientific publication

Editors V.A. Iljuhina, V.I. Zhukovskij, N.P. Ketova, A.M. Gazaliev, G.S. Mal'

SCIENCE, TECHNOLOGY AND LIFE - 2014

Proceedings of the international scientific conference

Czech Republic, Karlovy Vary, 27-28 December 2014

Page-proofs: Anna Vasil'eva

Illustrator: Melissa Chening

Signed to the use of 03.01.2015r.

Conditional printed sheets 69,8. 1000 copies.

Order STL-2014

Skleňený Můstek s.r.o. Czech Republic

36001, Karlovy Vary

MCNIP LLC, Russia

<http://mcnip.ru>

e-mail: izdatel@mcnip.ru